

MUSEUM EIN KULTURENGAGEMENT VON ROCHE TINGUELY

25
YEARS
OF MOVING
ART



2021



CET ÉTÉ, le Musée Tinguely largue les amarres et entame un voyage en bateau singulier qui mène à des étapes majeures de la carrière artistique de Jean Tinguely, de Paris à Amsterdam en remontant en suite le Rhin. Nous célébrons ainsi « 25 Years of Moving Art » sur l'eau à travers une exposition et un programme très varié d'ateliers et de performances que nous partagerons en chemin avec une bonne douzaine d'institutions partenaires. Une aventure où nous emmenons l'art sur les routes (navigables) et dans laquelle Tinguely lui-même se serait peut-être embarqué. Ce périple aura pour destination finale notre musée où nous fêterons notre anniversaire fin septembre – si les circonstances le permettent.

Depuis 25 ans, le Musée Tinguely résout l'équation « l'art = la vie » à travers un programme ouvert à tous et à toutes qui s'adresse en particulier aux enfants et aux adolescents et qui met l'accent sur l'expérience et la rencontre : un art émouvant en mouvement. L'art de Tinguely est tour à tour sensoriel, ludique, radical et subversif. Ainsi, des qualités très importantes pour les expositions temporaires – consacrées à ses modèles, les artistes de sa génération et un programme résolument contemporain. Un tel menu éclectique caractérise aussi nos expositions de l'année 2021 que vous trouverez dans ce programme anniversaire.

Depuis 1996, le Musée Tinguely a présenté plus de 110 expositions qui auront attiré bientôt trois millions de visiteurs. Le musée résulte d'une initiative de l'entreprise Roche qui l'a fait ériger à l'occasion de son centenaire en 1996 et qui le finance intégralement depuis comme principal engagement culturel. La collection d'œuvres de Tinguely la plus vaste au monde a été initialisée grâce à une donation de Niki de Saint Phalle. Elle est présentée au public dans le cadre de présentations temporaires et confère aujourd'hui encore son caractère singulier au musée.

Nous sommes ravis de partager avec vous cet événement exceptionnel lors de votre visite ! En espérant de vous voir bientôt !
Votre équipe du Musée Tinguely

THIS SUMMER Museum Tinguely will be weighing anchor and embarking on a very special journey, following the trajectory of Tinguely's own career from Paris to Amsterdam and then up the Rhine. Our celebration of «25 Years of Moving Art» on the water will comprise an exhibition along with a multi-faceted programme of performances and events, co-produced with around a dozen partner institutions en route. This adventure, which is our way of bringing art to Europe's waterways, is one that Tinguely himself might have undertaken. The target coordinates will be those of our own Museum Tinguely, which in late September will be celebrating its silver jubilee – circumstances permitting.

For twenty-five years, Museum Tinguely has upheld the validity of the equation «art = life» with a programme, addressed especially at children and young people but open to all, which centres on the live experience of art that moves – in both senses of the word. Tinguely's art is sensuous, playful, radical and subversive. These are consequently the qualities that we look out for in our exhibitions of the artists who influenced him, the artists of his own generation, and our programme of contemporary positions. Our 2021 exhibitions are defined by just such an eclectic menu, as you will see when you peruse this jubilee programme.

Museum Tinguely has staged over 110 shows since it first opened in 1996 and will soon have attracted three million visitors. The museum rests on an initiative by Roche, which had it built to mark the company's centennial in 1996 and has been financing it in full as its largest cultural commitment ever since. The museum's collection, the world's largest of Jean Tinguely, rests on a donation by his widow, Niki de Saint Phalle, and is presented to the public in regularly changing presentations – which is what makes the museum so unique, even today.

We look forward to your visit and to sharing this special event with you!
Warm regards,
your Museum Tinguely team

25 YEARS OF MOVING ART

Das Museum Tinguely lichtet diesen Sommer den Anker und begibt sich auf eine besondere Schiffsreise, die entlang Tinguelys Karrierestationen von Paris über Amsterdam und anschliessend rheinaufwärts führen wird. Damit feiern wir auf dem Wasser «25 Years of Moving Art» mit einer Ausstellung sowie einem facettenreichen Vermittlungs- und Performanceprogramm, das wir unterwegs mit rund einem Dutzend Partnerinstitutionen teilen werden. Ein Abenteuer, mit dem wir die Kunst auf die (Wasser-) Strassen bringen, so wie es Tinguely vielleicht selbst unternommen hätte. Die Zielkoordinaten werden bei unserem Museum liegen, wo wir Ende September unser Jubiläumsfest feiern – sofern es die Umstände zulassen werden.

Seit 25 Jahren löst das Museum Tinguely die Gleichung «Kunst = Leben» mit einem Programm ein, das allen offensteht, Kinder und Jugendliche besonders adressiert, und Erleben und Begegnung in den Mittelpunkt stellt: Bewegend-bewegte Kunst. Tinguelys Kunst ist sinnlich, spielerisch, radikal und subversiv. Und so sind uns diese Qualitäten auch für die wechselnden Ausstellungen seiner Vorbilder, den Künstlerinnen und Künstlern seiner Generation und einem dezidiert zeitgenössischen Programm besonders wichtig. Solch ein vielseitiges Menü zeichnet auch 2021 unsere Ausstellungen aus, die sie in diesem Jubiläums-Programmheft finden.

Über 110 Ausstellungen waren seit 1996 im Museum Tinguely zu sehen und konnten von bald drei Millionen Besucherinnen und Besuchern erlebt werden. Das Museum beruht auf einer Initiative von Roche, die es 1996 zu ihrem 100-Jahr-Firmenjubiläum errichten liess und seither als ihr grösstes Kulturengagement vollumfänglich finanziert. Die heute weltgrösste Werksammlung Tinguelys wurde durch eine Schenkung Niki de Saint Phalles begründet. Sie wird in wechselnden Präsentationen dem Publikum vorgestellt und macht auch heute noch den einzigartigen Charakter des Hauses aus.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, um dieses besondere Ereignis mit Ihnen zu teilen!

Ihr Museum Tinguely Team

IMPASSE RON SIN

MORD, LIEBE UND KUNST IM HERZEN VON PARIS

Die Impasse Ronsin inmitten des Pariser Montparnasse Quartiers war eine einzigartige Künstler*innensiedlung und über 100 Jahre bekannt als Ort der Kunst, der Kontemplation, des Gesprächs, der Feier, der Innovation, Kreation und Destruktion. Das Museum widmet diesem aussergewöhnlichen Ort die erste umfassende Museumsausstellung und präsentiert über 50 Künstler*innen mit über 200 Werken, die alle in der Impasse Ronsin entstanden sind, unter anderem von Constantin Brâncuși, Max Ernst, Marta Minujín, Eva Aeppli, Niki de Saint Phalle, Larry Rivers bis zu André Almo Del Debbio oder Alfred Laliberté. Die Schau überrascht die Besucher*innen mit Kunstwerken und Geschichten, wie sie in dieser Art zuvor noch nie zu sehen waren, und lässt die Stadt Paris als Schmelztiegel und weltgewandte Kunststadt neu aufleben.

– 29.08.
2021

MEURTRE, AMOUR ET ART AU CŒUR DE PARIS

Durant plus d'un siècle, l'impasse Ronsin, nichée dans le quartier parisien de Montparnasse, est une cité d'artistes à nulle autre pareille connue comme lieu artistique, de contemplation, de dialogue et de fête, mais aussi foyer d'innovation, de création et de destruction. Le Musée Tinguely consacre à cet exceptionnel sociotope urbain la première exposition muséale et présente plus de 50 artistes hommes et femmes à travers plus de 200 œuvres réalisées dans cette ruelle parvenant parmi autres de Constantin Brâncuși, Max Ernst, Marta Minujín, en passant par Eva Aeppli, Niki de Saint Phalle, Larry Rivers, jusqu'à André Almo Del Debbio et Alfred Laliberté. L'exposition réserve aux visiteurs.euse.s bien des surprises en associant de manière inédite œuvres d'art et anecdotes et en redonnant vie au Paris cosmopolite et creuset artistique.

MURDER, LOVE, AND ART IN THE HEART OF PARIS

Impasse Ronsin, a dead-end street in the midst of Paris' Montparnasse district, was a unique artists' colony, known for more than a century as a place of art, contemplation, conversation, celebration, innovation, creation and destruction. Museum Tinguely devotes this first major museum exhibition to the unusual urban network presenting over 50 artists with more than 200 works, all made at Impasse Ronsin including Constantin Brâncuși, Max Ernst, Marta Minujín, Eva Aeppli, Niki de Saint Phalle and Larry Rivers, through to André Almo Del Debbio and Alfred Laliberté. The show surprises visitors with an unprecedented mixture of artworks and stories that bring Paris to life as a melting pot and cosmopolitan city of art.



Jean Tinguely und/et/and Claude Lalanne,
Impasse Ronsin, ca./approx. 1960
© 2021 Museum Tinguely, Basel
Photo: Hansjörg Stoecklin



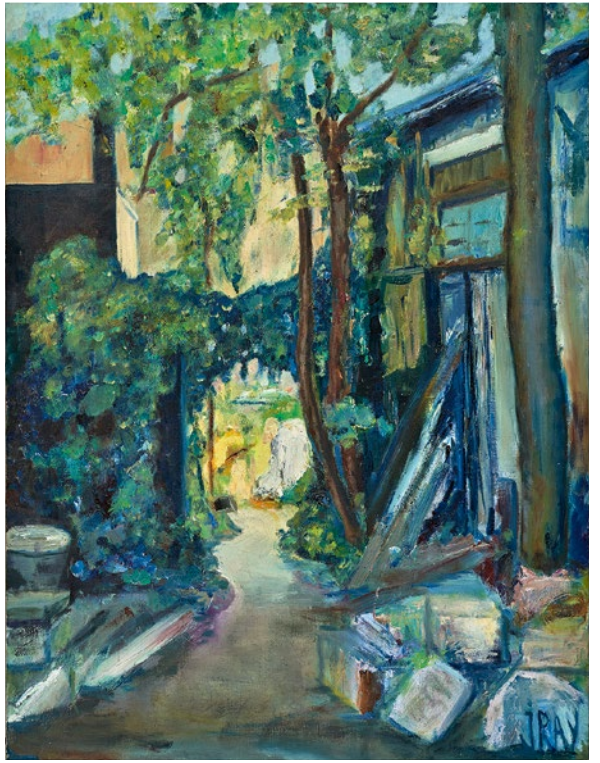
↑ Larry Rivers, *Parts of the Face*;
French Vocabulary Lesson, 1961
 Tate: Purchased 1962
 © Tate, London

→ Atelier Del Debbio mit Student*innen /
 Atelier Del Debbio avec étudiant.e.s /
 Del Debbio's studio with students, 1970
 Photo: Jean Fage, Paris



→ ↑ Jeanne Hillairet de Boisferon Ray,
Ateliers Impasse Ronsin – allée ateliers
Del Debbio, 1969 (collection privée)

→ → Max Ernst, *La lune en bouteille*, 1955
 Tate: Presented by Sir Robert Adeane
 through the Friends of the Tate Gallery 1963
 © Tate, London 2017
 © 2021 ProLitteris, Zürich





LEU ART FAMILY

CARESSER LA PEAU DU CIEL



Die Familie Leu genießt unter Tattoo-Fans weltweit grosse Bekanntheit. Felix und Loretta finanzierten sich Ende der 1960er und in den 1970er Jahren mit dem Tätowieren ausgedehnte Reisen mit ihren vier Kindern Ama, Aia, Filip und Ajja. All diese Jahre unterwegs waren genährt von künstlerischer Neugier und schmiedeten einen einzigartigen familiären Kosmos. Die Ausstellung zeichnet anhand von Werken aller Familienmitglieder ein Bild dieses besonderen Universums.

–31.10.
2021

LEU ART FAMILY

CARESSER LA PEAU DU CIEL

La famille Leu est mondialement connue dans l'univers du tatouage. Felix et Loretta, durant la fin des années 1960 et les années 1970 en ont fait leur gagne-pain pour courir le monde avec leurs quatre enfants, Ama, Aia, Filip, et Ajja. Toutes ces années de voyage ont été nourries d'une curiosité artistique, et ont donné corps à un cosmos familial, un ciel étoilé dont ils sont les créateurs et les protégés. L'exposition naît de la volonté de montrer ce cosmos à travers les créations artistiques de tous les membres de cette tribu.

LEU ART FAMILY

CARESSER LA PEAU DU CIEL

The Leu family is well-known among tattoo fans worldwide. In the late 1960s and 1970s, Felix and Loretta Leu used their tattooing skills to fund extensive travels with their four children Ama, Aia, Filip and Ajja. These years on the road were nourished by artistic curiosity, forging a distinct family cosmos. Featuring works by all members of the family, the exhibition offers a picture of this special universe.

LE DÉFINITIF – C'EST LE PROVISOIRE

NEUE SAMMLUNGSPRÄSENTATION

Do-it-yourself-Kunst, Rampenlicht und Scherbenhaufen – im facettenreichen Schaffen von Jean Tinguely trifft man von Maschinenaktionen über multisensorische Spektakel bis hin zu Konsumkritik. Werke und Dokumente zeigen seine ersten Erfolge, Bühnenprojekte oder Brieffreundschaften. Spielerisch-interaktive Angebote führen das Publikum durch die Ausstellung, so wird der selten gezeigte Flaschenzertrümmerer *Rotozaza No. 2* vom Restauratorenteam für interessierte Besucher*innen in Aktion versetzt. Zudem gibt es Einblicke in die restauratorische Arbeit, sowie die Materialität und Funktionsweise der Werke.



SEIT / DEPUIS / FROM
03.03.
2021

NOUVELLE PRÉSENTATION DE LA COLLECTION

Art do-it-yourself, projecteurs et destruction – l'œuvre protéiforme de Jean Tinguely comprend des actions-machines, des spectacles multi-sensoriels jusqu'à la critique de la consommation. Des œuvres et des documents témoignent de ses premiers succès, projets scéniques et amitiés épistolaires. Des activités à la fois ludiques et interactives guident le public à travers l'exposition, à l'instar de *Rotozaza No. 2*, une machine briseuse de bouteilles rarement exposée est mise en action par l'équipe de conservation pour le public intéressé. En outre, elle donne un aperçu du travail de restauration, de la matérialité et du fonctionnement des œuvres.

NEW PRESENTATION OF THE COLLECTION

DIY art, limelight, broken glass – in Jean Tinguely's multi-faceted oeuvre one encounters everything from machine performances to multisensory spectacles to critiques of consumer culture. Works and documents show his early successes, theatre projects and correspondence. Playfully interactive elements guide the audience through the exhibition, including the rarely-shown bottle smasher *Rotozaza No. 2* that will be put into action by the restoration team for interested visitors. In addition, insights are offered into restoration processes and into the materiality and functioning of the works.



↑↑ Jean Tinguely, *Rotozaza No. 2*,
1967, Detail
© 2021 ProLitteris, Zürich; photo:
Museum Tinguely, Basel, Daniel Spehr

↑ © 2021 Museum Tinguely, Basel
Photo: Daniel Spehr; photo on the wall
© Nachlass Leonardo Bezzola

SCHAUATELIER

KONSERVIERUNG UND RESTAURIERUNG

Die Konservierung & Restaurierung des Museum Tinguely stellt sich an einem neuen Ort vor. Sie ist nun für das Museumspublikum sichtbar und arbeitet öffentlich, ihre Arbeit wird so nachvollziehbar – die Erhaltung der Werke Tinguelys wird zum permanenten Ausstellungsthema. Das neue Schauatelier präsentiert sich im obersten Stockwerk des Museums, am Ende der Ausstellungsräume, hinter einer Glastür, die bei Bedarf weit offenstehen kann. Hier bietet sich die einmalige Gelegenheit, einen direkten Einblick in das Schaffen unseres Restaurierungsteams zu erhalten.



SEIT / DEPUIS / FROM
03.03.
2021

CONSERVATION ET RESTAURATION

Le département conservation et restauration du Musée Tinguely s'installe dans un nouvel endroit visible par le public du musée.

En observant son travail, les visiteurs peuvent mieux en comprendre les enjeux – la conservation des œuvres de Jean Tinguely devient un thème d'exposition permanent. Le nouveau *Schauatelier* est situé au dernier étage du musée, à la fin des salles d'exposition, derrière une porte vitrée pouvant rester grande ouverte si nécessaire. C'est une occasion unique d'avoir un aperçu du travail de notre équipe de restauration en direct.

CONSERVATION AND RESTORATION

Museum Tinguely's conservation & restoration team has moved house! From now on it will operate in full view of the public. This will allow its valuable work to be more readily understood and the conservation of Tinguely's works to become a recurrent theme of our exhibitions. The new *Schauatelier* is located at the far end of the museum's top-floor galleries behind a glass door that can be left wide open if required. Here, visitors have a unique opportunity to gain a direct insight into the work of our conservation team.

BRUCE CONNER

LIGHT OUT OF DARKNESS



Bruce Conners (1933–2008) kritische Haltung zur Kunstwelt ist ebenso legendär wie sein Ruf als Vater des Videoclips. Sein Schaffen in vielen Medien ist politisch, subversiv, und von einer unmittelbaren sinnlichen Kraft, die unter die Haut geht. Die Ausstellung stellt sein filmisches Schaffen ins Zentrum, darunter die Arbeit *CROSSROADS* (1976), die Filmmaterial des ersten US-Unterwasser-Atombombentests von 1946 beim Bikini Atoll zu einer 36-minütigen Studie über Horror und Sublimität dieses apokalyptischen Ereignisses zusammenfügt.

05.05.
–28.10.

2021

OPENING DAY:
04.05.2021

BRUCE CONNER

La posture critique de Bruce Conner (1933–2008) envers le monde de l'art est aussi légendaire que sa réputation de père du clip vidéo. Son œuvre multimédiale est politique, subversive et d'une puissance sensorielle sans détours et bouleversante. L'exposition met l'accent sur son œuvre cinématographique, parmi laquelle figure *CROSSROADS* (1976), un travail d'assemblage de films/séquences du premier essai atomique sous-marin des États-Unis dans l'atoll de Bikini en 1946, sous la forme d'une étude de 36 minutes sur l'horreur et le sublime de cet événement apocalyptique.

BRUCE CONNER

Bruce Conner (1933–2008) is as legendary for his critical attitude to the art world as he is for his role as the father of the video clip. His work in many media is political and subversive, with an immediate sensuality that goes straight under the skin. The exhibition centres on his film works, including *CROSSROADS* (1976) that assembles footage of the first U.S. underwater atomic bomb tests at Bikini Atoll in 1946 into a 36-minute study on the horror and sublimity of this apocalyptic event.



MUSEUM TINGUELY AHOY !

À l'occasion de son 25e anniversaire, le Musée Tinguely entame un grand voyage en bateau. Celui-ci mène de Paris à Anvers, Maastricht et Amsterdam et remonte le Rhin de Gelsenkirchen en passant par Düsseldorf jusqu'à Bâle. Le bateau jette l'ancre à des étapes majeures de la carrière artistique de Jean Tinguely.

L'exposition documentaire « Et tout ceci est vrai ! » consacrée à l'art de Tinguely se déroule à bord de la péniche transformée MS Evolutie. Elle fait également écho à chaque lieu en mettant l'accent sur des activités, expositions, performances et amitiés artistiques à chacune des étapes. La sculpture-fontaine *Schwimmwasserplastik* (1980) installée sur le bateau constitue un temps fort de cette présentation.

Afin de poursuivre le dialogue entre l'art et la vie auquel aspirait l'artiste, le Musée Tinguely apporte dans ses bagages un prestigieux programme de performances au sein d'une institution artistique dont il est l'invité. En outre, le bateau propose un programme de médiation artistique destiné au jeune public.

MUSEUM TINGUELY AHOY!

To mark its 25th anniversary, Museum Tinguely will embark on a major cruise, travelling by river barge from Paris via Antwerp, Maastricht and Amsterdam up the Rhine via Gelsenkirchen and Düsseldorf to Basel, dropping anchor in places that played an important role in Jean Tinguely's artistic career.

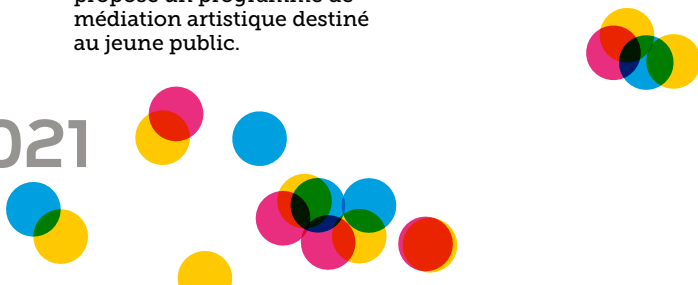
The converted cargo ship MS Evolutie will host the documentary exhibition «Et tout ceci est vrai!» on Tinguely's art, focussing on his relation to each of the stops on the cruise by showcasing his local activities, exhibitions, performances and artist friends. One highlight is the fountain sculpture *Schwimmwasserplastik* (1980) mounted and activated on the barge's deck.

To continue the dialogue between art and life pursued by Tinguely, the cruise features a dazzling programme of performances by acclaimed international artists, hosted by art institutions along the route. The cargo ship will also offer an art education programme for children and teens.



17.07. –
26.09.2021

START IN BASEL:
25.06.2021





MUSEUM TINGUELY AHOY!

Das Museum Tinguely feiert seinen 25. Geburtstag und begibt sich im Sommer auf eine grosse Schiffsreise. Die Fahrt führt von Paris über Antwerpen, Maastricht und Amsterdam, rheinaufwärts von Gelsenkirchen über Düsseldorf bis nach Basel. Das Schiff geht an den wichtigen Stationen von Jean Tinguelys künstlerischer Karriere vor Anker.

An Bord des umgebauten Frachtschiffes MS Evolutie befindet sich die dokumentarische Ausstellung zu Tinguelys Kunst «Et tout ceci est vrai!», die besonders auf die jeweiligen Orte Bezug nimmt, indem sie auf die Aktivitäten, Ausstellungen, Performances und Künstler*innenfreundschaften an diesen Stationen fokussiert. Einen besonderen Höhepunkt der Präsentation bildet die auf dem Schiffsdeck montierte Brunnenskulptur *Schwimmwasserplastik* (1980).

Um den von Tinguely angestrebten Dialog zwischen Kunst und Leben fortzuführen, ist das Museum mit einem hochkarätigen Performanceprogramm in jeweils einer Kunstinstitution vor Ort zu Gast. Zusätzlich wird das Schiff ein Kunstvermittlungsprogramm für Kinder und Jugendliche anbieten.

DIE STATIONEN DER REISE

LES ÉTAPES DU VOYAGE
THE TRAVEL STOPS

17.–18.07. PARIS

Paris war zentrale Wirkungsstätte und Inspirationsort in Tinguelys früher künstlerischer Karriere. Hier waren ab 1954 zahlreiche Galerieausstellungen und später grosse museale Retrospektiven zu sehen.



Paris est le centre et lieu d'inspiration dans la carrière artistique du jeune Tinguely. À partir de 1954 ont lieu de nombreuses expositions en galerie suivi par de grandes rétrospectives muséales.

Paris was the central place of activity and inspiration in Tinguely's early artistic career. Numerous gallery exhibitions and later major museum retrospectives were held here from 1954.

28.–29.07. ANTWERPEN

In Antwerpen nahm Tinguely an zwei massgebenden Gruppenausstellungen teil: 1957 an der 4. *Biennale voor Beeldhouwkunst*, Middelheimpark, und 1959 an *Vision in Motion* – *Motion* im Hessenhuis.

À Anvers, Tinguely participe à deux expositions collectives importantes : en 1957 à la IV^{ème} *Biennale voor Beeldhouwkunst*, Middelheimpark, et en 1959 à *Vision in Motion* – *Motion* au Hessenhuis.

In Antwerp, Tinguely took part in two influential group exhibitions: in 1957 at the 4th *Biennale voor Beeldhouwkunst*, Middelheimpark, and in 1959 at *Vision in Motion* – *Motion* at the Hessenhuis.

02.–03.08. MAASTRICHT

Das Bonnefantenmuseum ist im Rahmen verschiedener Projekte ein Kooperationspartner des Museum Tinguely.

Le Bonnefantenmuseum est un partenaire de collaboration avec le Musée Tinguely à travers différents projets.

The Bonnefantenmuseum is a cooperation partner of Museum Tinguely within the framework of various projects.

08.–09.08. AMSTERDAM

Im Stedelijk Museum Amsterdam fanden zu Tinguelys Lebzeiten zahlreiche wegweisende Ausstellungen seiner Werke statt.

Au Stedelijk Museum d'Amsterdam ont eu lieu de nombreuses expositions innovatrices avec des œuvres de Tinguely au cours de sa vie.



The Stedelijk Museum Amsterdam hosted numerous groundbreaking exhibitions of Tinguely's works during his lifetime.

16.–17.08. GELSENKIRCHEN

1958–1959 war Tinguely auf Einladung Yves Kleins an der Ausstattung des Musiktheaters beteiligt und installierte dort ein heute noch existierendes kinetisches Relief.

En 1958–1959, à l'invitation d'Yves Klein, Tinguely participe à la décoration de l'opéra, où il installe un relief cinématique qui existe encore aujourd'hui.

In 1958–1959, at Yves Klein's invitation, Tinguely was involved in the decoration of the Music Theatre and installed a kinetic relief there that still exists today.

20.–21.08. DUISBURG

1976 bekam Tinguely den Wilhelm-Lehmbruck-Preis verliehen und richtete 1978 eine grosse Ausstellung aus.

En 1976, Tinguely reçoit le prix Wilhelm-Lehmbruck et en 1978, il organise une grande exposition.

In 1976, Tinguely was awarded the Wilhelm-Lehmbruck Prize and organised a major exhibition in 1978.

25.-26.08. KREFELD

Im Museum Haus Lange konnte Tinguely 1960 seine erste museale Einzelausstellung präsentieren. Tinguelys erstes Relief Multiple, das Maschinenbild *Haus Lange* von 1960, ist für Krefeld entstanden.

En 1960, Tinguely présente sa première exposition monographique au musée Haus Lange. Le premier Relief multiple de Tinguely, le tableau-machine *Haus Lange* de 1960, a été créé pour Krefeld.

In 1960, Tinguely presented his first solo museum exhibition at Museum Haus Lange. Tinguely's first Relief multiple, the machine painting *Haus Lange* from 1960, was created for Krefeld.

28.-29.08. DÜSSELDORF

Tinguely war mit den Zero-Künstlern befreundet. Er nahm teil an gemeinsamen Ausstellungen und war mehrfach in der Galerie Schmela vertreten. 1959 inszenierte er hier den Abwurf seines Manifests *Für Statik* aus einem Flugzeug.



Tinguely était ami avec les artistes du groupe Zero. Il participe à des expositions communes et est représenté à plusieurs reprises à la Galerie Schmela. En 1959, il y a mis en scène le largage de son manifeste *Für Statik* depuis un avion.

↑ Jean Tinguely, Manifest *Für Statik*, Düsseldorf, 1959 © bpk / Charles Wilp

Tinguely was friends with the Zero artists. He took part in joint exhibitions and was represented several times at the Galerie Schmela. In 1959, he staged the dropping of his manifesto *Für Statik* from an aeroplane here.

03.-04.09. KOBLENZ

Das Ludwig Museum Koblenz beherbergt in seiner Sammlung Werke von Jean Tinguely, Niki de Saint Phalle und Eva Aeppli.

Le Ludwig Museum Koblenz abrite dans sa collection des œuvres de Jean Tinguely, Niki de Saint Phalle et Eva Aeppli.

The Ludwig Museum Koblenz houses works by Jean Tinguely, Niki de Saint Phalle and Eva Aeppli in its collection.

08.-09.09. FRANKFURT AM MAIN

1979 zeigte das Städel Museum die Ausstellung *Tinguely – Luginbühl*.

En 1979, le Städel Museum a présenté l'exposition *Tinguely – Luginbühl*.

In 1979 the Städel Museum showed the exhibition *Tinguely – Luginbühl*.



↑ Jean Tinguely, Städel, Frankfurt am Main, 1979 © Photo: Nachlass Leonardo Bezzola

14.-15.09. MANNHEIM

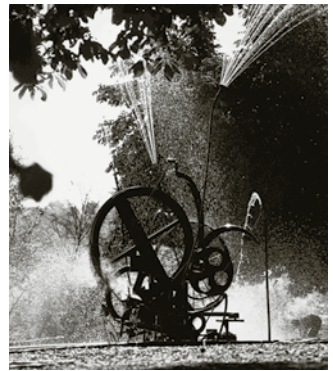
Die Kunsthalle Mannheim zeigt im Jahr 2002/2003 die Retrospektive: *Jean Tinguely – Stillstand gibt es nicht*.

En 2002/2003, la Kunsthalle de Mannheim présente la rétrospective : *Jean Tinguely – Stillstand gibt es nicht*.

In 2002/2003, the Kunsthalle Mannheim shows the retrospective: *Jean Tinguely – Stillstand gibt es nicht*.

24.-26.09. BASEL

Gegründet 1996, fünf Jahre nach dem Tod Tinguelys, feiert das Museum Tinguely 2021 sein 25jähriges Bestehen.



Fondé en 1996, cinq ans après la mort de Tinguely, le Musée Tinguely fête son 25e anniversaire en 2021.

Founded in 1996, five years after Tinguely's death, the Museum Tinguely celebrates its 25th anniversary in 2021.

↑ Jean Tinguely, *Schwimmwasserplastik*, 1980, Wenkenpark, Basel © Photo: Peter Stähli-Bossert





JUBILÄUMSFEST

Das Wochenende vom 24. – 26. September 2021 bildet einen Höhepunkt unserer Jubiläums-Aktivitäten. Der Solitude-Park, das Museum und das Museum Tinguely AHOY! Schiff, das von seiner grossen Reise zurückkehrt und direkt auf Höhe der Institution vor Anker geht, bilden die einzigartige Kulisse unserer Feier. Zahlreiche Mitmach-Angebote, Workshops, Ausstellungen und ein vielseitiges kulinarisches Angebot sind in einen Parcours in Form eines dynamischen Labyrinths eingebettet. Am Samstagabend erwarten Sie Konzerte und DJ-Sets. Die Programmpunkte nehmen ein «Best of» von Veranstaltungen auf, die unsere Aktivitäten der vergangenen Jahre begleitet haben. Auf unseren digitalen Kanälen halten wir Sie über die aktuellen Planungen auf dem Laufenden.

24.–26. 09.2021

**ANMELDUNG AB
24. AUGUST 2021 AUF
UNSERER WEBSITE.**

**INSCRIPTION À PARTIR
DU 24 AOÛT 2021
SUR NOTRE SITE WEB.**

**REGISTRATION
FROM 24 AUGUST 2021
ON OUR WEBSITE.**

FÊTE ANNIVERSAIRE

Le week-end du 24 au 26 septembre 2021, le parc Solitude, le musée et la péniche Museum Tinguely AHOY! qui rentre de son grand voyage et jetera l'ancre directement au large du musée constituent un cadre pour les festivités à nul autre pareil. De nombreux événements participatifs, ateliers, expositions, ainsi qu'un programme culinaire varié sont intégrés à un parcours sous la forme d'un labyrinthe dynamique. Le samedi soir, des concerts et des DJ sets vous attendent. Le programme reprend un «best of» d'événements ayant accompagné nos activités ces dernières années. Nous vous tiendrons informés des dernières actualités sur nos canaux numériques.

BIRTHDAY PARTY

The weekend of 24–26 September 2021 will mark the culmination of our silver jubilee activities. Setting the stage for our celebrations will be Solitude Park, the museum itself and the exhibition barge at anchor right next to our institution. Our countless activities, workshops, shows and varied culinary offering will be embedded in a dynamic labyrinth that everyone will be invited to explore. Saturday evening will be devoted to concerts and DJ sets. The programme has been conceived as a kind of «Best of» the museum's many different activities of the past twenty-five years. Be sure to check out our social media channels for the latest updates on our programme.



25

YEARS
OF MOVING
ART



THE COST OF LIFE

A PERSPECTIVE ON HEALTH BY PATRICK HARTLEY

Der Begriff «cost of life» enthält einen starken Bezug zum Risiko, ein zentrales Thema der Medizin und Forschung. Beide Themen sind im Werk des Künstlers Patrick Hartley von Bedeutung. Sein künstlerischer Kommentar zur medizinischen Entwicklung erlaubt eine Annäherung an die dadurch verursachten – manchmal widersprüchlichen – Konsequenzen für die Menschheit. Die von Roche anlässlich ihres 125-Jahre-Jubiläums beauftragte Ausstellung findet in Zusammenarbeit mit dem Museum Tinguely und dem Pharmaziemuseum Basel statt.



13.10.
2021
– 23.01.
2022
OPENING DAY:
12.10.2021

THE COST OF LIFE

Le terme «cost of life» est fortement lié au risque, notion essentielle de la médecine et de la recherche. Ces deux domaines revêtent une importance fondamentale dans l'œuvre de l'artiste Patrick Hartley. Son commentaire artistique à l'égard des avancées de la médecine permet de mettre en lumière les conséquences – parfois contradictoires – qu'elles engendrent pour l'humanité. L'exposition, organisé par Roche à l'occasion de son 125^e anniversaire, a lieu en coopération avec le Musée Tinguely et le Musée de la Pharmacie de Bâle.

THE COST OF LIFE

The notion of the «cost of life» is strongly related to that of risk, a central theme in medicine and research. Both concepts play key roles in the work of Patrick Hartley. His artistic comment on medical developments explores their (sometimes contradictory) consequences for humanity. This exhibition commissioned by Roche to mark its 125th anniversary takes place in cooperation with Museum Tinguely and the Pharmacy Museum of Basel University.

ET TOUT CECI EST VRAI!

AUF DEN SPUREN TINGUELYS

ZWISCHEN PARIS, AMSTERDAM UND BASEL



«Es bewegt sich alles, Stillstand gibt es nicht». So beginnt 1959 der Schweizer Künstler Jean Tinguely sein Manifest *Für Statik*. Unter diesem Motto realisiert das Museum Tinguely im Rahmen seiner Feierlichkeiten «25 Years of Moving Art» eine Ausstellung, die zunächst an Bord eines umgebauten Frachtschiffes im Sommer auf grosse Fahrt geht. Ab 20. Oktober ist die Präsentation im Museum in Basel zu sehen. Sie nimmt Bezug zu den Stationen der Schiffsreise und geht den Spuren Tinguelys als Künstler, Reisender, Netzwerker und Freund an diesen Orten nach.

20.10.
2021
–23.01.
2022
OPENING DAY:
19.10.2021

SUR LES TRACES DE TINGUELY

ENTRE PARIS, AMSTERDAM ET BÂLE

« Tout bouge, il n'y a pas d'immobilité ». Ainsi commence le manifeste *Für Statik* de l'artiste suisse Jean Tinguely en 1959. Le Musée Tinguely reprend cette devise pour réaliser une exposition dans le cadre de ses festivités « 25 Years of Moving Art ». Durant l'été, celle-ci entame un grand voyage à bord d'une péniche transformée, avant d'être présentée au musée à Bâle à partir du 20 octobre. Cette présentation fait écho aux différentes étapes du voyage fluvial et part sur les traces de Tinguely, tour à tour artiste, voyageur, réseau- teur et ami.

IN TINGUELY'S FOOTSTEPS

BETWEEN PARIS, AMSTERDAM, AND BASEL

«Everything is in motion. Nothing ever stands still.» Thus begins Jean Tinguely's manifesto *Für Statik* of 1959. As part of its festivities to mark «25 Years of Moving Art,» therefore, Museum Tinguely is to stage an exhibition true to the same motto. The venue is a converted barge, scheduled to weigh anchor in the summer of 2021. Once back in Basel, the show will be open to the public from 20 October at the museum. The exhibition will home in on the barge's various ports of call, which were chosen for their relevance to Tinguely the artist, traveller, networker and friend.

ÉCRITS D'ART BRUT

EXTRAVAGANCES LANGAGIÈRES

Liebeserklärungen, Wutbriefe, erotische Botschaften, tagebuchartige Aufzeichnungen oder utopische Erzählungen: Die Schriftstücke von Art Brut-Künstler*innen sind hinter verschlossenen Türen entstanden, in Stille und im Geheimen. Sorgfältig in Kalligrafie verfasst oder hastig hingekritzelt, mitunter gestickt, in Stein geritzt oder mit Bildern ergänzt, zeugen sie von einem verblüffenden Einfallsreichtum. Die erstmals gezeigte Ausstellung präsentiert Arbeiten von 13 Künstler*innen, die zugunsten der visuellen Kraft ihrer Werke einen spielerischen Umgang mit Grammatik und Orthografie pflegen. Bild und Text vereinigen sich. Die Leihgaben stammen von mehr als zehn Museen und Privatsammlungen aus verschiedenen Ländern weltweit.

20.10.2021–
23.01.2022

OPENING DAY: 19.10.2021

ÉCRITS D'ART BRUT

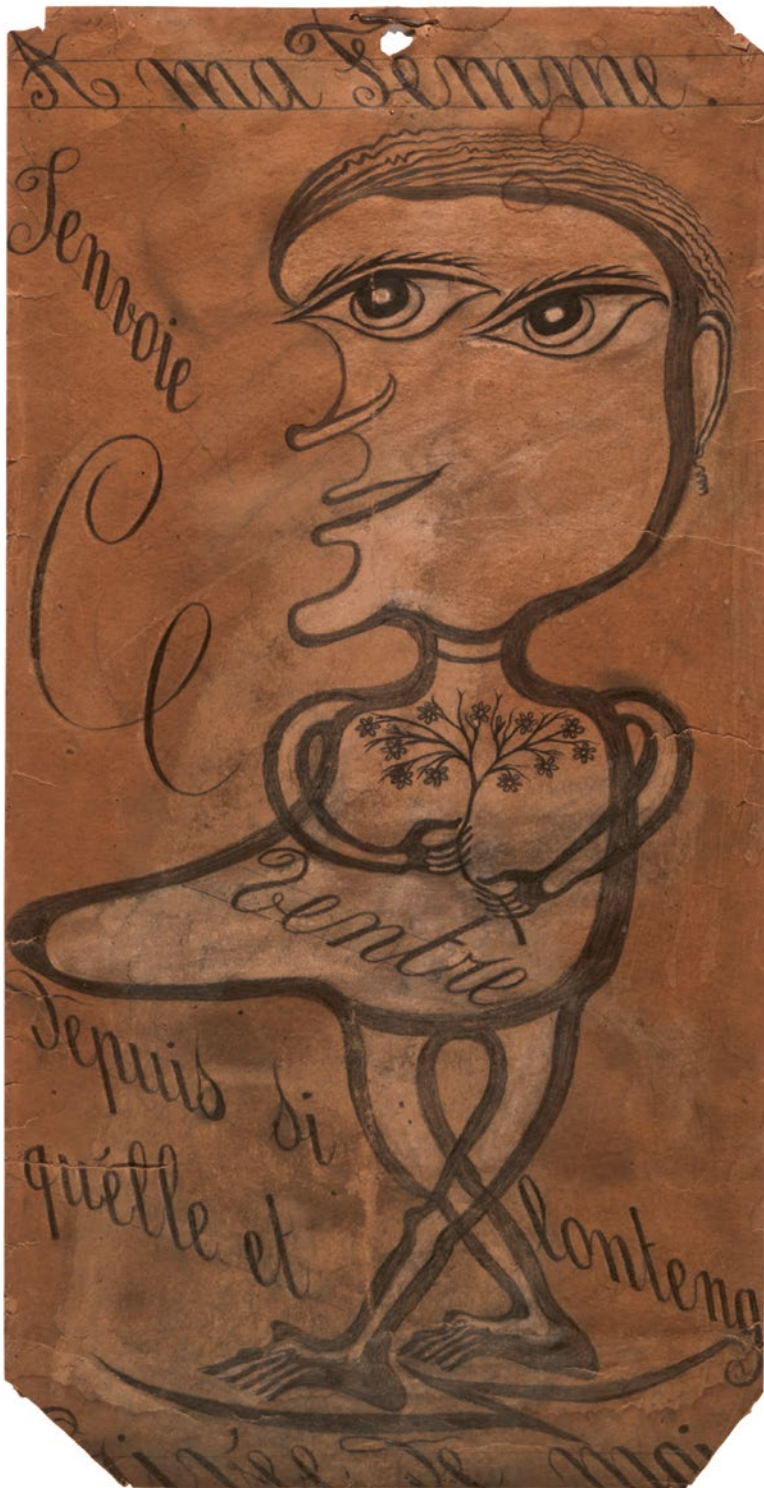
Lettres d'amour ou de rage, messages érotiques, journaux intimes ou récits utopiques, les écrits d'Art Brut ont été créés à huis clos, dans le secret et le silence et se trouvent souvent privés de destinataire. Ils sont soigneusement calligraphiés ou griffonnés à la hâte, parfois brodés, gravés dans la pierre ou accompagnés de peintures et relèvent d'une inventivité stupéfiante. Une exposition inédite où 13 auteurs font valser grammaire et orthographe, privilégiant la force visuelle de l'écriture. Le verbe et l'image se conjuguent.

Les œuvres présentées sont issues plus de dix musées et de collections privées de plusieurs pays.

ÉCRITS D'ART BRUT

Declarations of love, angry letters, erotic messages, journal-like notes or utopian stories: these texts by Art Brut creators were written behind closed doors, in silence and in secret. Composed in painstaking calligraphy or hastily scribbled, sometimes embroidered, carved into stone, or supplemented with images, they bear witness to an astonishing wealth of ideas. This exhibition, shown here for the first time, presents works by 13 artists whose visual impact is enhanced by their playful approach to grammar and spelling. Word and image are binding together.

The works presented come from more than ten museums and private collections in several countries.



Heinrich Anton Müller,
A ma femme, ca./approx. 1914
© Kunstmuseum Bern,
Schweiz. Gesellschaft für
Psychiatrie





← Giovanni Bosco, *Chi chi cè*,
2006–2008
© Collection de l'Art Brut, Lausanne
Photo: Olivier Laffely et Kevin
Seisdedos, Atelier de numérisation –
Ville de Lausanne

↑ Laure Pigeon, *Lili, Adèle, Pierre*,
o.D./s.d./undated
© Collection de l'Art Brut, Lausanne
Photo: Marie Humair, Atelier de
numérisation – Ville de Lausanne

MERCI SEPPI.

DIE GROSSE SCHENKUNG

Josef «Seppi» Imhof, Assistent von Jean Tinguely von 1971 bis zum Tod des Künstlers 1991 sammelte in den vielen Jahren, in denen er Tinguelys nächste und wohl auch regelmässigste Begleitung war, eine grosse Anzahl von Werken auf Papier. Es sind Zeichnungen, Druckgrafiken, Collagen, Briefe, Werkskizzen, sorgfältige Aquarelle und ganz schnelle Sachen, es sind vor allem Zeugnisse einer intensiven Beziehung zwischen Künstler und Assistent. Seppi Imhof hat nun dem Museum Tinguely seine Sammlung der Werke auf Papier geschenkt – diese werden in dieser Ausstellung präsentiert.



17.11.
2021
–13.03.
2022
OPENING DAY:
16.11.2021

UN CADEAU MERVEILLEUX

Josef « Seppi » Imhof, assistant de Jean Tinguely de 1971 jusqu'à la mort de l'artiste en 1991, a collectionné un grand nombre d'œuvres sur papier durant les années où il était le compagnon le plus proche et sans doute le plus régulier de Tinguely. Il s'agit de dessins, gravures, collages, lettres, esquisses d'œuvres, aquarelles minutieuses et travaux hâtifs qui témoignent pour l'essentiel d'une relation intense entre l'artiste et son assistant. Ces travaux sur papier révèlent à la fois leur lien étroit et leur l'amitié. À présent, Seppi Imhof a fait don de sa collection d'originaux sur papier au Musée Tinguely qui sera présenté pour la première fois dans sa totalité.

A WONDERFUL GIFT

Josef «Seppi» Imhof was Jean Tinguely's assistant from 1971 until the artist's death in 1991. Over the years when he was Tinguely's closest and most constant companion, he collected a large number of works on paper, including drawings, prints, collages, letters, sketches, carefully executed watercolours and things that were dashed off quickly. Seppi Imhof has now donated his collection of original works on paper to Museum Tinguely which will be now on display for the first time.

Jean Tinguely, Briefcollage an /
Collage de lettre pour /
Letter collage to Josef Imhof, 1975
Museum Tinguely, Basel,
Schenkung Josef Imhof
© 2021 ProLitteris, Zürich;
Photo: Museum Tinguely, Basel



MUSEUM TINGUELY

EINTRITTSPREISE

Erwachsene: 18 CHF
 Reduziert: 12 CHF
 <16 Jahren: freier Eintritt
 Gruppen >12: 12 CHF p. P.
 Mit Voranmeldung
www.tinguely.ch / T. +41 61 681 93 20
 Schulklassen (inklusive 2 Begleit-
 personen): freier Eintritt

PROGRAMM UND FÜHRUNGEN

Über aktuelle Informationen zu Führungen, Veranstaltungen und «Museum Tinguely AHOY!» informieren wir Sie gerne auf unseren Webseiten www.tinguely.ch und www.mtahoy.com, via Newsletter und auf Social Media.

TARIFS D'ENTRÉE

Adulte: 18 CHF
 Réduit: 12 CHF
 <16: gratuit
 Groupes >12: 12 CHF p. P.
 Sur inscription préalable
www.tinguely.ch / T. +41 61 681 93 20
 Classes scolaires (accompagnés de
 2 adultes): entrée gratuite

MANIFESTATIONS ET VISITES GUIDÉES

Pour obtenir les dernières informations concernant les visites guidées, les événements et «Museum Tinguely AHOY!» veuillez visiter nos sites web www.tinguely.ch et www.mtahoy.com, abonnez notre newsletter et suivez les médias sociaux.

ADMISSION

Adult: 18 CHF
 Reduced: 12 CHF
 <16: free
 groups >12: 12 CHF p. P.
 By prior arrangement
www.tinguely.ch / T. +41 61 681 93 20
 School groups (with 2 accompanying
 adults): free of charge

EVENTS AND GUIDED TOURS

For the latest information on guided tours, events and «Museum Tinguely AHOY!» please visit our websites www.tinguely.ch and www.mtahoy.com, or follow us via newsletter and social media.

Jean Tinguely, *Grosse Méta-Maxi-Maxi-Utopia*, Detail, 1987
 © 2021 ProLitteris, Zürich;
 Photo: Museum Tinguely, Basel,
 Stefan Schmidlin



